



รายงานวิจัยฉบับสมบูรณ์

เรื่อง การจัดทำพจนานุกรมไวยากรณ์เกาหลี
Korean Grammar Dictionary

คณะผู้วิจัย

ปรีศวรร ยืนเสน และ เชิดชัย อุดมพันธ์

โครงการวิจัยนี้ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัย จากมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี
ประจำปีงบประมาณ 2553

บทคัดย่อ

โครงการจัดทำพจนานุกรมไวยากรณ์เกาหลีมีจุดมุ่งหมายเพื่อรวบรวมและวิเคราะห์โครงสร้างและความหมายไวยากรณ์ภาษาเกาหลีที่จำเป็นต่อการสื่อสารในระดับพื้นฐานถึงระดับสูง จำนวน 300 ไวยากรณ์ โดยเก็บข้อมูลจากหนังสือแบบเรียนภาษาเกาหลีสำหรับต่างชาติและจากบทละครจำนวน 5 เรื่อง ผลการวิจัยพบว่า โครงสร้างของไวยากรณ์เกาหลีมีโครงสร้างที่เป็นคำเดี่ยว ได้แก่ คำวิเศษณ์ คำสันธาน และคำนาม ไม่อัสระ และโครงสร้างที่ปรากฏในรูปของวลีหรือประโยค ในด้านความหมาย พบว่า ไวยากรณ์ที่รวบรวมแสดง (1)ความขัดแย้ง (2) ความเป็นเหตุเป็นผล (3) การเรียงลำดับ (4) การกล่าวซ้ำ (5) การบอกทางเลือกหรือเสนอทางเลือก (6) การปฏิเสธ และ (7) การคาดคะเน ในส่วนของการใช้หลักไวยากรณ์เหล่านี้มีลักษณะการใช้ทั้งที่เหมือนกันและแตกต่างกัน ได้แก่ การใช้ที่ต้องพิจารณาจากพยางค์สุดท้ายของต้นคำกริยา การแสดงกาล การแสดงความสุภาพ และการปรากฏใช้ในรูปปฏิเสธเท่านั้น เป็นต้น

ABSTRACT

This project aims to gather 300 Korean grammars which use in dialy communication to advance level. The data collected from the textbook which use in teaching Korean language for the foreigners and 5 drama senarios.

The result can conclude that : the Korean grammar can divided into two group (1) only part of speech that the function as the grammar. We found 3 kinds of part of speech in the part there are indepent noun, conjunction and adverb. (2) phrase or sentence which function as the grammar. In the part of meaning we found into 7 kind of meaning (1) contrastive meaning (2) rational meaning (3) order meaning (4) repetitive meaning (5) alternative meaning (6)refusing meaning and (7) predicate meaning. The usage of these grammars some grammars appear the same but some grammar different. For example some grammars use the ending which consider form the appear or not appear of final consonant of the final syllable. Tense, politeness and negative form are also the condition for the usage of the Korean grammar.